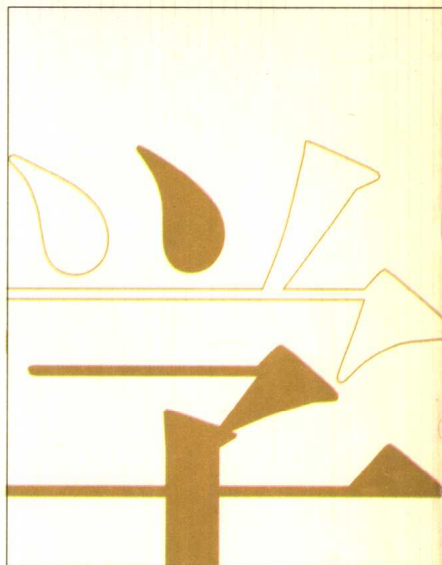


高等教育
自学考试

作品选

外国文学



汉语言文学专业



陈惇 刘建军 主编

华东师范大学出版社

汉语言文学专业
高等教育自学考试教材

外国文学作品选 (含大纲)

陈 惇 刘建军 主编

华东师范大学出版社

责任编辑 陈貽恩

责任校对 乔惠文

封面设计 袁银昌

汉语言文学专业
高等教育自学考试教材
外国文学作品选

陈 惇 刘建军 主编

华东师范大学出版社出版发行
(上海中山北路 3663 号 邮政编码 200062)

新华书店上海发行所经销

华东师范大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 23.75 字数 600 千字

1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

印数 001—11,000 本

ISBN 7-5617-1901-9/I·179

定价 26.70 元

前 言

全国高等教育自学考试指导委员会最近对汉语言文学专业高等教育自学考试的课程进行了适当的调整,决定将《外国文学》分为两门课程,在专科段考《外国文学作品选》,在本科段考《外国文学史》,并于 1999 年实行全国统一大纲,统一命题。为此,全国考委组织制定了这两门课程的考试大纲。本书就是根据新定的《外国文学作品选》考试大纲编成的教材。

《外国文学作品选》与汉语言文学专业本科段必修的《外国文学史》是两门既有联系又各自独立的课程。《外国文学作品选》是一门名著名篇选读性质的课程,因此,外国文学史上那些具有重要历史意义的作品,必然是它选材的主要对象。但是,由于两门课程的目的要求并不相同,作为作品选读,它不可能有那么大的容量而只能选学其中的一部分。按大纲的规定,它们又多数以节选的方式列入课程。另外,本课程既然不是文学史,本书也不是文学史课程的配套教材,当然也就不必刻意追求文学史的系统性和完整性,同时,考虑到实际情况和教学效果,作品节选不宜过多,因此,有些文学史上的重要作品只能割爱,有些作家不选其代表作而选其完整的篇幅较小的作品。

本书选入了 42 位作家的 45 篇作品,其中西方文学 34 篇,东方文学 11 篇。全书按照先西方后东方的次序排列,但统一编排序号,不再分割为两个部分。东西方文学内部各以作家出生的时间为序。有时为了对同类作品作适当的归类,又不得不打破这一原则。

根据考试大纲的要求,本书在每篇入选作品之后,都附有“导

读”，其内容是按照考试大纲的规定，适当介绍作家的生平与文学成就，介绍作品的写作背景，并对作品的人物、思想、艺术等进行简要的分析。但是，“导读”只是学习的提示，只给学员提供思路，并不等于考题和答案，自学者可以从中得到启发，但不必受其限制，更不必背诵其文字。也就是说，自学者学习最终还应以大纲为依据。

本书入选的长篇作品较多，根据考试大纲的规定，这些作品只学节选，不学全文。但是，教材中如果只有节选，学员不了解全书，那是不可能学好的。为了解决这一问题，我们补上了介绍全书的文字。这些介绍文字，依具体情况而采用两种方式，或在选文之前集中用一段文字对全书作总体介绍，或把介绍文字穿插在选段之间，目的都是为帮助自学者更好地了解作品的全貌。介绍文字一律用楷体，以示其与正文的区别。

本教材虽然是作品选，然而，要想很好地了解和分析文学作品，是离不开文学史知识的。所以，本书附有两篇文学史简述，作为学习的参考。它们有助于认识作品的产生背景及历史价值，但不属于考试范围。

参加本书编写工作的有(按姓氏笔画为序)刘建军(东北师范大学)、陈惇(北京师范大学)、何乃英(北京师范大学)、李正荣(北京师范大学)、杨昌龙(西北大学)。

参加本书审定工作的有吴元迈(中国社会科学院外国文学所所长、研究员)、黄晋凯(中国人民大学教授)、刘象愚(北京师范大学教授)。

1998年6月10日

目 录

前言

一	荷马《伊利亚特》(节选)	(1)
二	索福克勒斯《俄狄浦斯王》(节选)	(23)
三	但丁《神曲·地狱篇》(节选)	(40)
四	薄伽丘《十日谈》(节选)	(55)
五	莎士比亚《哈姆莱特》(节选)	(67)
六	塞万提斯《堂吉珂德》(节选)	(89)
七	莫里哀《达尔杜弗》(节选)	(105)
八	歌德《浮士德》(节选)	(126)
九	华兹华斯《咏水仙》	(144)
十	拜伦《恰尔德·哈洛尔德游记》(节选)	(147)
十一	雨果《希腊孩子》、《四日晚上的回忆》	(167)
十二	普希金《致大海》	(176)
十三	惠特曼《斧头之歌》	(182)
十四	司汤达《红与黑》(节选)	(196)
十五	巴尔扎克《高老头》(节选)	(220)
十六	狄更斯《双城记》(节选)	(245)
十七	果戈里《死魂灵》(节选)	(261)
十八	鲍狄埃《国际歌》	(280)
十九	马克·吐温《败坏了赫德莱堡的人》(节选)	(285)
二十	左拉《陪衬人》	(301)
二十一	莫泊桑《羊脂球》	(311)
二十二	易卜生《玩偶之家》(节选)	(354)

二十三	列夫·托尔斯泰《复活》(节选)·····	(374)
二十四	契诃夫《一个文官的死》·····	(402)
二十五	高尔基《春天的旋律》、《海燕之歌》·····	(407)
二十六	肖洛霍夫《一个人的遭遇》·····	(416)
二十七	茨威格《看不见的收藏》·····	(451)
二十八	伍尔夫《墙上的斑点》·····	(466)
二十九	卡夫卡《变形记》(节选)·····	(476)
三十	海明威《老人与海》(节选)·····	(508)
三十一	萨特《墙》·····	(537)
三十二	加西亚·马尔克斯《一个长翅膀的老头》·····	(562)
三十三	《圣经·旧约》(节选)·····	(570)
三十四	迦梨陀娑《沙恭达罗》(节选)·····	(586)
三十五	山上忆良《贫穷问答歌》·····	(602)
三十六	紫式部《源氏物语》(节选)·····	(605)
三十七	萨迪《蔷薇园》(节选)·····	(625)
三十八	《一千零一夜·辛伯达航海旅行的故事》(节选)·····	(632)
三十九	泰戈尔《两亩地》、《吉檀迦利》(节选)·····	(649)
四十	纪伯伦《先知》(节选)·····	(657)
四十一	普列姆·昌德《可番布》·····	(662)
四十二	川端康成《伊豆的舞女》·····	(673)

附:

西方文学史简述·····	(697)
东方文学史简述·····	(704)
汉语言文学专业《外国文学作品选》自学考试大纲·····	(709)

I. 课程性质和设置目的要求·····	(709)
---------------------	-------

II. 课程内容和考核目标·····	(710)
--------------------	-------

Ⅲ. 有关说明和实施要求	(743)
一、本大纲的使用说明	(743)
二、本大纲的实施要求	(744)
三、学习教材和主要参考书	(744)
四、试题类型举例	(745)
后记	(747)

一 荷马《伊利亚特》(节选)

在远古时代,希腊各部落联合起来,以阿伽门农为统帅,发动10万大军,1000条战船,渡过爱琴海,向小亚细亚西岸的特洛伊发动进攻。战争打了10年,双方死伤无数,特洛伊仍未攻破。就在这最后一年,希腊军内部发生了一场内讧。统帅阿伽门农无理地夺走了主将阿基琉斯的女奴。阿基琉斯一怒之下,退出战场。此后,尽管希腊军各英雄奋力作战,屡建功勋,但敌不过特洛伊主将赫克托尔,因而连连失利。阿伽门农派人向阿基琉斯求和也遭拒绝。战火一直烧到希腊军的战船边。就在这危急时刻,阿基琉斯的朋友帕特洛克洛斯借穿他的盔甲,上阵作战。虽有胜利,最终却被赫克托尔所杀。阿基琉斯痛失挚友,悔恨万分,遂重上战场。他一上阵,立刻扭转战局,大败特洛伊军,并杀死了赫克托尔。特洛伊老王普里阿摩斯赎回赫克托尔的尸体,为他举行了隆重的葬礼。

第二十二卷

——赫克托尔被阿基琉斯杀死遭凌辱

特洛伊人像一群惊鹿逃进城里,
他们抹去汗污,饮水解除了燥渴,
依靠着坚固的雉堞喘息。阿开奥斯人
继续向城墙蜂拥冲来,盾牌靠在肩。
恶毒的命运却把赫克托尔束缚在原地,

把他阻留在伊利昂城外斯开埃门前。
福波斯·阿波罗这时对佩琉斯之子这样说：
“佩琉斯之子，你为何这样快腿追赶我，
一个有死的凡人追赶不朽的神明？
显然你没认出我是神，才这样追赶。
你放弃同那些逃跑的特洛亚人作战，
他们已经逃进城，可你却跑来这里。
你杀不了我，因为命运注定我不死。”

捷足的阿基琉斯无比愤怒地回答说：
“射神，最最恶毒的神明，你欺骗了我，
把我从城墙引来这里，要不还会有
许多人没逃进伊利昂便先趴下啃泥土。
你夺走了我的巨大荣誉，轻易地挽救了
那些特洛亚人，因为你不用担心受惩处。
倘若有可能，这笔账我定要跟你清算。”

他这样说，重新勇猛地奔向城市，
如同竞赛中得胜的骏马拖着战车，
奔跑得那样轻快，步伐那样敏捷，
阿基琉斯也这样快捷地迈动两腿和双膝。

老王普里阿摩斯第一个看见他奔来，
如同星辰浑身光闪地奔过平原。
那星辰秋季出现，光芒无比明亮，
在昏暗的夜空超过所有其他星星，
就是人称猎户星座中狗星的那一颗。
它在群星中最明亮，却把凶兆预告，
把无数难熬的热病送来可怜的人间，

阿基琉斯奔跑时胸前的铜装也这样闪亮。
老王长叹一声，不由得举起双手
捶打自己的脑门，连连沉重长叹，
恳求儿子回城；赫克托尔站在城外，
心情热切地要同阿基琉斯打一场恶战。
老王把手伸向赫克托尔，可怜地哀求：
“赫克托尔，儿子啊，不要独自在那里
等那家伙，你这是想让他打倒寻死，
因为他远比你强大，又很凶残。
如果他令神明也像令我这样讨厌，
那他早就该躺在地上死于非命，
被猎狗鹰鹫撕碎，消释我心头的痛隐。
他夺走了我的许多高贵的儿子，
卖往遥远的海岛或把他们杀死。
在逃进城里的特洛伊人中没有看见
吕卡昂和波吕多罗斯，我的两个儿子，
拉奥托埃——一个杰出的女子生了他们。
如果他们活在敌营，我们便用
铜块和黄金去赎他们；家里有贮存，
高贵的老人阿尔忒斯给女儿丰厚的馈赠。
如果他们已被杀死前往哈得斯，
便又给我和他们的母亲增添了哀楚。
特洛伊人不会为他们过分痛心，
除非你也一起被阿基琉斯杀死。
我的孩子，进城来吧，为了拯救
特洛伊男女，也为了不让阿基琉斯赢得
巨大的荣誉，你不至于失去宝贵的生命。
可怜可怜不幸的我吧，我还活着，
已进入老迈，天父宙斯却要让我

度过可怕的残年，看见许多不幸：
看见我的儿子们一个个惨遭屠戮，
女儿们被掳丧失自由卧室遭洗劫，
婴儿被敌人无情地杀害抛到地上，
儿媳们一个个落入阿开奥斯人的魔掌。
当有人用锐利的铜刃把我刺中或砍伤，
灵魂离开身体，我最后死去的时候，
贪婪的狗群将会在门槛边把我撕碎，
它们本是我在餐桌边喂养的看门狗，
却将吮吸我的血，饕足地躺在大门口。
年轻人在战斗中被锐利的铜器杀死，
他虽已倒地，一切仍会显得很得体，
他虽已死去，全身仍会显得很美丽，
但一个老人若被人杀死倒在地上，
白发银须，甚至私处被狗群玷污，
那形象对于可怜的凡人最为悲惨。”

老王说完，伸手乱扯他那头白发，
但仍不能动摇赫克托尔既定的决心。
他的母亲这时也伤心得痛哭流涕，
她一手拉开衣襟，一手托起乳房，
含泪对他说出有翼飞翔的话语：
“儿啊，赫克托尔，可怜我，看在这份上，
我曾经用它里面的汁水养育你长大！
想想这些，亲爱的孩儿，退进城来，
回击敌人，不要单独和那人对抗。
阿基琉斯性情凶残，如果你被他杀死，
亲爱的儿啊，你便不可能安卧停尸床，
被我和妻子哭泣，你会远离我们，

在阿尔戈斯船舶边被敏捷的狗群饱餐。”

他们一面痛哭，一面对儿子这样说，
苦苦哀求，但没能打动赫克托尔的心灵，
他仍站在原地，等待强大的阿基琉斯。
有如一条长蛇在洞穴等待路人，
那蛇吞吃了毒草，心中郁积疯狂，
蜷曲着盘踞洞口，眼睛射出凶光；
赫克托尔也这样心情激越不愿退缩，
把那面闪亮的盾牌依着突出的城墙，
但他也不无忧虑地对自己的傲心这样说：
“天哪，如果我退进城里躲进城墙，
波吕达马斯会首先前来把我责备，
在神样的阿基琉斯复出的这个恶夜，
他曾经建议让特洛亚人退进城里，
我却没有采纳，若那样本会更有利。
现在我因自己顽拗损折了军队，
愧对特洛亚男子和曳长裙的特洛亚妇女，
也许某个贫贱于我的人会这样说：
‘只因赫克托尔过于自信，损折了军队。’
人们定会这样指责我，我还远不如
出战阿基琉斯，或者我杀死他胜利回城，
或者他把我打倒，我光荣战死城下。
当然我也可以放下这突肚盾牌，
取下沉重的头盔，把长枪依靠城墙，
自作主张与高贵的阿基琉斯讲和，
答应把海伦和他的全部财产交还
阿特柔斯之子，阿勒珊德罗斯当初用空心船
把它们运来特洛亚，成为争执的根源。

我还可以向阿开奥斯人提议，让他们
和我们均分城里贮藏的所有财富，
我可以召集全体特洛亚人起誓，
什么都不隐藏，把我们可爱的城市
拥有的一切全都交出来均分两半。
但我的亲爱的心灵为什么要这样思虑？
我绝不能走近他，他丝毫不会可怜我，
他会毫不留情地视我如同弱女子，
赤裸裸地杀死，当我卸下这身铠甲时。
现在我和他不可能像一对青年男女
幽会时那样从橡树和石头絮絮谈起，
青年男女才那样不断喁喁情语。
还是让我和他尽快地全力拼杀吧，
好知道奥林波斯神究竟给谁胜利。”

赫克托尔这样思虑，阿基琉斯来到近前，
如同埃倪阿利奥斯，头盔颤动的战士，
那支佩利昂产的柁木枪在他的右肩
怖人地晃动，浑身铜装光辉闪灿，
如同一团烈火或初升的太阳的辉光。
赫克托尔一见他心中发颤，不敢再停留，
他转身仓皇逃跑，把城门留在身后，
佩琉斯之子凭藉快腿迅速追赶。
如同禽鸟中飞行最快的游隼在山间
敏捷地追逐一只惶惶怯逃的野鸽，
野鸽迅速飞躲，游隼不断尖叫着
紧紧追赶，一心想扑上把猎物逮住。
阿基琉斯当时也这样在后面紧追不舍，
赫克托尔在前面沿特洛亚城墙急急逃奔。

他们跑过丘冈和迎风摇曳的无花果树，
一直顺着城墙下面的车道奔跑，
到达两道涌溢清澈水流的泉边，
汹涌的斯卡曼得罗斯的两个源头。
一道泉涌流热水、热气从中升起，
笼罩泉边如同缭绕着烈焰的烟雾。
另一道涌出的泉水即使夏季也凉得
像冰雹或冷雪或者由水凝结的寒冰。
紧挨两道泉水是条条宽阔精美的石槽，
在阿开奥斯人到来之前的和平时光，
特洛亚人的妻子和他们的可爱的女儿们
一向在这里洗涤她们的漂亮衣裳。
他们从这里跑过，一个逃窜一个追，
逃跑者固然英勇，追赶者比他更强，
迈着敏捷的双脚，不是为争夺祭品
或者牛革这些通常的竞赛奖赏，
而是为了夺取驯马的赫克托尔的性命。
如同在为牺牲的战士举行的葬礼竞赛中
许多单蹄马为能夺得三脚鼎或女人
这样丰厚的奖品，绕着标杆飞驰，
他们也这样绕着普里阿摩斯的都城，
迈着快腿绕了三周，众神睽睽。
天神和凡人之父终于对神明这样说：
“啊，我亲眼看见我们宠爱的人被追赶，
沿城墙落荒奔逃，赫克托尔使我怜悯，
他经常在崎岖的伊达山的高峰上，
或在特洛亚城堡虔诚地敬献给我
弯角牛的肥厚腿肉，现在被勇敢的阿基琉斯
围绕着普里阿摩斯的都城紧紧追赶。

神明们，你们好好想想，帮我拿主意，
我们是救他的性命，还是让这个高尚的人
今天倒毙于佩琉斯之子阿基琉斯的手下。”

目光炯炯的女神雅典娜立即回答说：
“掷闪电的父亲，集云之神，你说什么话！
一个有死的凡人命运早作限定，
难道你想让他免除可怕的死亡？
你看着办吧，但别希望我们赞赏。”

集云之神宙斯这样回答雅典娜：
“特里托革尼娅^①，亲爱的孩子，你别着急，
我并非真想让他活命，但愿 you 称心，
你想怎么办就怎么办，不要迟延。”

宙斯的话鼓励了跃跃欲试的女神，
雅典娜迅速飞下奥林波斯峰巅。

捷足的阿基琉斯继续疯狂追赶赫克托尔，
有如猎狗在山间把小鹿逐出窝穴，
在后面紧紧追赶，赶过溪谷和沟壑，
即使小鹿转身窜进树丛藏躲，
也要寻踪觅迹地追赶把猎物逮住。
赫克托尔也这样摆脱不了捷足的阿基琉斯，
每当他偏向达尔达尼亚城门方向，
企图挨着建造坚固的城墙奔跑，
城上的人们朝下放箭保护他的时候：

① “特里托革尼娅”是雅典娜的别称，意为“出生在特里托尼斯湖畔的”。

每次阿基琉斯都抢先把他挡向平原，
自己始终占着靠近城墙的道路。
有如人们在梦中始终追不上逃跑者，
一个怎么也逃不脱，另一个怎么也追不上，
阿基琉斯也这样怎么也抓不着逃跑的赫克托尔。
赫克托尔怎么能这样躲过残忍的死神？
只因为阿波罗最后一次来到他身边，
向他灌输力量，给他敏捷的脚步。
神样的阿基琉斯向他的部队摇头示意，
不许他们向赫克托尔投掷锐利的枪矢，
免得有人击中得头奖，他屈居次等。
当他们一逃一追第四次来到泉边，
天父取出他的那杆黄金天秤，
把两个悲惨的死亡判决放进秤盘，
一个属阿基琉斯，一个属驯马的赫克托尔，
他提起秤杆中央，赫克托尔一侧下倾，
滑向哈得斯，阿波罗立即把他抛弃。
目光炯炯的女神雅典娜迅速来到
佩琉斯之子身边，说出有翼飞翔的话语：
“宙斯的宠儿阿基琉斯，我们可望
今天让阿开奥斯人带着全胜回船，
难以制服的赫克托尔将被我们杀死。
现在他已不可能逃脱我们的手掌，
不管射神阿波罗怎样费心帮助他，
甚至匍匐着哀求持盾的天父宙斯。
你且停住脚步喘喘气，我这就去
上前找他，劝他和你一决胜负。”

阿基琉斯听从雅典娜心中欢喜，